

TEsUN

1840 junio 6 (Pamplona, Navarra, España)

Carta de Jorja Setoáin a su primo para decirle que tiene dispuesto lo que le pedía.

Papel

Buen estado de conservación

[*En el sobrescrito:* [cruz] A D<on> Juan Jose Fernan|dez E<n> P<ropia> M<ano> | Redin]

Cristina Tabernero Sala

### TRANSCRIPCIÓN PALEOGRÁFICA

{1r} {1} Pamp<lona> 6<sup>o</sup> de Junio de 1840

Estimado Primo: he recibido la {2} de Vd. y enterada, digo á Vd. q<ue> pue {3} de mandar cualquiera delos hijos {4} por el recado q<ue> me pide en la {5} suya, el Señor Juan Fermin se {6} alla en esta, y le esperabamos {7} a Vd. como dia de Sabado, y me dice {8} q<ue> han estado Aguirre, y el donde estan trabajando q<ue> ya entendera {9} Vd. remito las dos contestaciones {10} y con tanto sabe puede mandar {11} ásu prima q<ue> le estima Q<ue> S<u> M<ano> B<esa>

{12} [*firma:* Jorja Setoain] [rúbrica]

{13} P<ost>d<ata> un millon de afectos atoda {14} la familia

### PRESENTACIÓN CRÍTICA

{1r} {1} Pamplona, 6 de junio de 1840

Estimado primo:

He recibido la {2} de Ud. y, enterada, digo a Ud. que pue {3} de mandar cualquiera de los hijos {4} por el recado que me pide en la {5} suya. El señor Juan Fermín se {6} halla en esta, y le esperábamos {7} a Ud. como día de sábado, y me dice {8} que han estado Aguirre y él donde están trabajando, que ya entenderá {9} Ud. Remito las dos contestaciones {10}. Y con tanto sabe puede mandar {11} a su prima que le estima Q. S. M. B.,

{12} Jorja Setoáin

{13} P.D.: Un millón de afectos a toda {14} la familia.

Pamp.<sup>a</sup> Once Junio de 1640

Estimado primo: he recibido la  
señal de Vd. y enterada, digo á Vd. q.<sup>e</sup> pue  
de mandar cualquiera de los hijos  
por el recado q.<sup>e</sup> me pide en la  
suya, el Señor Juan Ferrnise  
alla en esta, y le esperabamos  
a Vd. Como oia de Sabado, y me dice  
q.<sup>e</sup> han estado Aguirre, y el donde  
estan trabasando q.<sup>e</sup> yo entienda  
Vd. remissos las dos contestaciones  
y lo tanto sabe puede mandar  
á un primo q.<sup>e</sup> le estima J.S.M.P.

Josfa Setoain

Es un millor de afectos á toda  
la familia

A. B. Juan Jose Ferran  
des. P. M.  
Bedon